



# JAPANESE STUDIES SYMPOSIUM in Cairo University

非西欧社会における近代化の再考：日本（東アジア）とエジプト（アラブ）の場合Ⅲ

## Re-evaluation of the Modernization of Non-Western Societies: The Case of Japan (East Asia) and the Egyptian (Arab) ModelⅢ

**主催/ Host** カイロ大学文学部 & 日本学研究所 / 国際日本文化研究センター  
Cairo University Faculty of Arts & The Center for Japanese Studies  
International Research Center for Japanese Studies

**共催/Co-Host** 「国際日本研究」コンソーシアム Consortium for Global Japanese Studies

**助成/Sponsor** 国際交流基金 The Japan Foundation

**日時/Date** 2024. November 16,17 (Sat, Sun) 開場/ Open 9:00

**場所/Place** カイロ大学文学部旧館会議場 Conference Room, Old Building, Faculty of Arts, Cairo Uni.

**11/16 (Sat)**

**9:30 開会式/ Opening Address / 5 min**

- ▷ Adel Amin SALEH: Conference Decision (Director of the Center for Japanese Studies, Cairo University)
- ▷ Shōichi INOUE (Professor/Director-General, International Research Center for Japanese Studies)
- ▷ Ayumi HASHIMOTO (Director, Japan Foundation Cairo Center)
- ▷ Nagla RAFAAT (Professor/Dean of Faculty of Arts, Cairo University)
- ▷ Katsunobu TAKADA (Deputy Chief of Mission Minister, Embassy of Japan in Egypt)
- ▷ Mohamed Sami ABDELSADEK (Professor/President, Cairo University) \*possibility of change

特別セレモニー/Special Ceremony

**基調講演/ Keynote Speech, 40 min** (English. アラビア語同時通訳/Arabic simultaneous interpretation)

Jun'ichi ISOMAE (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

日本における戦後型近代の始まりと終わり：アメリカの占領と福島原発災害

The Beginning and End of Postwar Modernization in Japan: The American Occupation and the Fukushima Nuclear Disaster

休憩/Break (10 min)

**11:30 SESSION 1** / 20-min presentations (Language : Japanese/Arabic/English)

非西欧思想と西欧思想－矛盾か共存か

**Are Non-European & European Concepts Contradictory or Coexistent?**

**Director:** Jun'ichi ISOMAE (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

1. Yomna El KHOLY (Professor, Cairo University)  
Pillars of Modernization between Egypt and Japan: A Comparative Philosophical Approach  
エジプト日本間の近代化基盤：比較・哲学的アプローチ
2. Timon SCREECH (Professor, International Research Center for Japanese Studies)  
International Dimensions of the Mausoleum of Tokugawa Ieyasu at Nikkō  
徳川家康廟（日光）の国際的側面
3. Mahmoud AL-QAYSI (Professor, Baghdad University)  
The Arab Perception of the Japanese Experience of Modernization:  
Hibataldin Al-Shahristani and Japan: A Study of early Iraqi Elite Approach of Japan's Renaissance  
日本近代化に対するアラブの理解：ヒバタルディン アル シャフリスターニにおける日本のルネサス：  
イラク・エリートのアプローチより
4. Alaa F. AL-AMERI (Assistant Professor, Mustansiriyah University)  
Orientalism and Japan: Is Japan East, West, Unique?  
オリエンタリズムと日本：日本は東洋か西洋か、それとも固有的？



休憩/Break

**14:00** **SESSION 2** / 20-min presentations (Language : Japanese/Arabic)

### 非西欧社会における近代化経験の事例

#### Modernization in a Non-Western Societies: As Some Examples

**Director:** Mohamed KAMAL (Professor, Cairo University)

1. Gamal EL SHAZLY (Professor/Former Vice President of Cairo University)  
The Concept of Modernity and Modernization in Israeli Thought: from an Arab Perspective  
イスラエルの思想における「近代化」概念: アラブの視点より
2. Naser Al ALI (Professor, Institute of Law of the Russian University of Transport Moscow – Russia)  
The Modernization Experience in Russia and Japan: A comparative Study  
ロシアと日本における近代化経験: 比較研究
3. Shinjilt MITSUI (Professor, Kumamoto University)  
An Ethnography of Human-Animal Relations in East Asia: Animal Releasing Practices, Modernization and Semiotics  
東アジアにおける人畜関係の民族誌——放生実践、近代化、記号論
4. Habib AL BADAWI (Professor, Lebanon University)  
Rebuilding a Nation Through Education: The Japanese Experience in Reforming Education After World War II / 教育を通じた国の再建: 戦後の教育改革における日本経験

**15:40** **SESSION 3** / 20-min presentations (Language : Japanese/Arabic)

### 日本における近代化の再検討/ Rethinking of The Modernity in Japan

**Director:** Mohamad AFIFI (Professor, Cairo University)

1. Jianhui LIU (Professor, International Research Center for Japanese Studies)  
Re-examining Japan's Modern Colonial Experience: Focus on Manchuria  
日本近代植民地の経験を問い直す—「満洲」を中心として
2. Nanako OTA (Associate Professor, International Research Center for Japanese Studies)  
Rethinking Japan's Pro-US Democratization through Radio Broadcasting during the Occupation Period: What the Voiceless Voices Tell Us about the "Opening of the Microphone to the Public" and "Modernization"  
占領期ラジオ放送による日本親米民主化の再考—「マイクの開放」が閉ざした声の語る「近代化」—
3. Mohamed HANI (Assistant Professor, Bouira University)  
Ouahiba LOUAHAB (Doctoral Course of Bouira University), Achour HAIDOUCHI (Professor, Bouira University)  
Japan's Economic Renaissance After World War II, A Reading of Japan's History of Economic Development and Its Utilization Mechanisms in Arab countries  
戦後の日本経済ルネサンス: 日本の経済発展史とアラブ諸国におけるその活用メカニズムを読む。
4. Fouad LARHZIZER (Assistant Professor, Hassan First University Settat-Morocco)  
The civilizational and cultural dialogue between Japan and the Arab countries: Reality and Aspirations.  
日本アラブ間の文明・文化対話: 現実と展望

**11/17 (Sun) 9:00 開場 / Open**

**9:30** **SESSION 4** / 20-min presentations (Language : Japanese/Arabic)

### 日本・エジプト(アラブ)間の相互イメージ/The Mutual Perception of Japan and Egypt/Arab

**Director:** Nanako OTA (Associate Professor, International Research Center for Japanese Studies)

1. Naoyuki UMEMORI (Professor, Waseda University)  
Egypt's Place in the Modernization of Japan: On the Publication of Recent Egypt  
日本近代化におけるエジプトの位置: 『最近埃及』の出版をめぐる…
2. Nermeen MANSOUR (Lecturer, Cairo University)  
Changes in the Ideological Concept of QOL "Quality of Life" in Japan between the Modern and Contemporary Thought/近現代日本思想における QOL「生命の質」概念の変遷
3. Mohammed MATOUQ (Professor, AL-Balqa Applied University)  
Prime Minister Shinzo Abe's role in developing Japan- Arab relations  
日本・アラブ関係の発展における安倍晋三元首相の役割



4. Safaa NOUR (Vice Director of the Center for Japanese Studies/Lecturer, Cairo University)  
Feminist Thought in Modern Japanese and Egyptian Women's Magazine Journalism  
-Focusing on Seito and El Masria-  
近代日本とエジプト婦人雑誌ジャーナリズムにおけるフェミニズム思想-「青鞥」と「エル・マスリア」を中心に-
5. Reem AHMAD (Lecturer, Cairo University)  
Formation of Muslim Children's Identity in Japan ~A Study of Islamic International Schools~  
日本におけるムスリムの子供アイデンティティ形成～イスラーム系インターナショナル・スクールの実態を巡って～

#### 11:30 **SESSION 5** / 20-min presentations (Language : Japanese/English)

##### 日本文学・言語研究/ Japanese Literature and Linguistic Studies

**Director:** Jianhui LIU (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

1. Hiroshi ARAKI (Professor, International Research Center for Japanese Studies)  
The Versatility of Egypt as a Topos in Classical Literature Studies:  
Exploring Cinderella, Writing Direction, and Dreams of Conception  
エジプトというトポスがもたらす古典文学研究の自在—シンデレラ、書字方向、そして受胎の夢など
2. Munia HWEIDI (Post-Doctoral Fellow, Sophia University)  
Reading Beyond Translation:  
Ishimure Michiko and Abdel Rahman Munif through the oculus of environmental writing.  
翻訳を超えて：環境文学の視点で読む石牟礼道子とアブドゥル・ラフマン・ムニフ
3. Maher El SHERBINI (Professor, Cairo University)  
The Problematic of Translating Similes from Japanese into Arabic in -The Crab Cannery Ship-  
『蟹工船』における比喩のアラビア語への翻訳上の問題
4. Masakatsu NAGAI (Professor, National Institutes for the Humanities/National Museum of Ethnology)  
Ambiguous Japanese Script: The Veiled Reality of Language  
あいまいな日本の文字：言語を覆う仮装現実
5. Al-Moamen ABDALLA (Professor, Tōkai University)  
A Study of Translation Tasks between Arabic and Japanese  
アラビア語・日本語間の翻訳課題に関する研究

休憩/Break

#### 若手研究者 / Young Researchers Sessions

#### 14:30 **SESSION 6** /15-min presentations (Language : Japanese/Arabic)

##### 日本研究/Japanese Studies

**Director:** Hiroshi ARAKI (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

1. Ghada ABDELKARIIM (Lecturer, Cairo University)  
The image of Hiroshima in Arabic modern poetry -Focusing on Mahmoud Darwish's poetry.  
アラブ現代詩に於ける広島イメージ：マフムード・ダルウィーシュの詩を中心に。
2. Nurhan AMIN (Assistant Lecturer, Cairo University)  
The common WAKA poems between the anthologies of "HYAKUNIN ISHHU" and "SANJUUROKUNIN-SEN" -Focusing on love poems-  
「百人一首」と「三十六人撰」の共通歌 ～恋歌を中心に～
3. Shinnosuke SUZUKI (Doctoral Course of Tōkai University)  
A Comparative Study of International Students' Use of Teen Slang in a contact situation  
異文化接触における留学生の若者ことば使用の対照比較
4. Dhekra Adil Abdoul QADER (Lecturer, Baghdad University)  
The Japanese experience from the Arab perspective: Masoud Al-Daher and Raouf Abbas - as an example  
アラブの目からみた日本の近代化体験：ラオーフ・アッバスとマソード・ダーヘルを中心に
5. Sara HASHEM (Post-Doctoral fellow and Lecturer, Doshisha EU Campus of Tübingen University)  
Amal REFAAT (Lecturer, Cairo University/Assistant Professor, E-just University)  
Understanding Egyptian business culture- Japanese business experience as a model-  
エジプトのビジネス文化を理解する -日本のビジネスモデルを中心に-



**16:10 パネルディスカッション Panel Discussion** / 10-min presentations (Language : Japanese/Arabic)

日本語普及・日本研究：過去・現在・未来

**Japanese Language and Japanese Research: Past, Present, and Future**

**Director:** Adel Amin Saleh (Head of Japanese Department, Cairo University)

**Commentator:** Shōichi INOUE (Director-General, International Research Center for Japanese Studies)

1. Ali Abdulameer SAJIT (Professor/Dean of College of Arts, Baghdad University)  
The Situation of the Japanese language and Studies in College of Arts-University of Baghdad:  
An Attempt to Benefit from Cairo University Experience  
バクダット大学における日本語と日本研究の現状：カイロ大学での経験を活かす試み
2. Karam KHALIL (Vice Dean, Ahram Canadian University/Professor, Cairo University)  
The recent Trends in Japanese Studies in Egypt  
エジプトにおける現在日本研究動向
3. Adel Amin SALEH (Professor/Head of Japanese Department, Cairo University)  
Japanese Language and Culture as Soft Power in Egypt  
－Roadmap for the Promotion of Japan Studies in the Arab World－  
エジプトにおけるソフトパワーとしての日本言語文－アラブ世界における日本研究推進へのロードマップ－

<全体討論/Discussion, 20 min>

**17:10 閉会式/ Closing Ceremony**

**総括・閉会の挨拶 / Sum Up , Closing Adress** (Language : Japanese/Arabic)

▷ 今後の展望/Outlook for the future of research

Jianhui LIU (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

Adel Amin SALEH (Director of the Center for Japanese Studies, Cairo University)

▷ 総括/Sum Up

Timon SCREECH (Professor, International Research Center for Japanese Studies)

▷ 閉会の挨拶/Closing Adress

Shōichi INOUE (Director-General, International Research Center for Japanese Studies)